

desplaçament. Reben, a més, una fitxa d'assistència per cadascuna de les sessions a les quals assisteixen.

Article 14

El Comitè fixa la quantitat que s'ha de deduir anualment del seu pressupost per contribuir a assegurar una pensió de jubilació al personal de l'Oficina.

Article 15

El Comitè elabora el seu pressupost anual i aprova la relació de despeses. Estableix el reglament orgànic del personal i també totes les disposicions necessàries per al funcionament de l'Oficina.

Aquest reglament i aquestes disposicions els comunica el Comitè als estats participants i no es poden modificar sense el seu consentiment.

Article 16

Després del tancament de l'exercici, es presenta anualment als estats participants un informe sobre la gestió dels fons de l'Oficina.

Vist que el dia 3 de gener de 1997, el Principat d'Andorra ha dipositat prop del Govern de la República Francesa l'instrument d'adhesió al Conveni Internacional per a la creació, a París, d'una Oficina internacional de les Epizoòties, així com al seu annex, tant el Conveni com l'annex tindran efectes, pel que fa al Principat d'Andorra i de conformitat amb les disposicions de l'article 7, el dia 3 de gener de 1997.

Ratificació del Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

Atès que el Govern d'Andorra ha vist i examinat la Convenció europea per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants, de data 26 de novembre de 1987, així com l'annex a la Convenció,

Atès que l'Ambaixadora del Principat d'Andorra prop del Consell d'Europa sig-

nà, pel Principat d'Andorra, el dia 10 de setembre de 1996, la Convenció esmentada,

Atès que el Consell General, en la sessió del dia 16 d'octubre de 1996, va aprovar l'esmentada Convenció europea per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants,

Nosaltres, els Coprínceps, havent vist i examinat l'esmentada Convenció així com el seu annex, manifestem el consentiment de l'Estat per obligar-se d'acord amb el que s'hi disposa i, amb aquest fi, manem expedir aquest instrument de ratificació signat per Nosaltres i contrasignat pel Ministre de Relacions Exteriors.

Amb aquest fi, manem dipositar aquest instrument de ratificació en mans del Secretari general del Consell d'Europa.

Andorra la Vella, 28 d'octubre de 1996

Jacques Chirac
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Copríncep d'Andorra

Manuel Mas Ribó
El Ministre de Relacions Exteriors

Conveni europeu per la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris del present Conveni,

Vistes les disposicions de la Convenció per a la salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats fonamentals;

Recordant que, segons l'article 3 de la mateixa Convenció, "ningú no pot ésser sotmès a tortura ni a penes o tractaments inhumans o degradants";

Constatant que les persones que es pretenen víctimes de violacions de l'article 3 poden prevaler-se del mecanisme previst per aquesta Convenció;

Convençuts que la protecció de les persones privades de llibertat contra la tortura i les penes o els tractaments inhumans o degradants podria ésser reforçada per un mecanisme no judicial, de caràcter preventiu, basat en visites,

Han acordat el que segueix:

Capítol I

Article 1

S'institueix un Comitè europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o tractaments inhumans o degradants (a partir d'ara anomenat: "el Comitè"). Per mitjà de visites, el Comitè examina el tractament de les persones privades de llibertat amb vista a reforçar, si escau, la seva protecció contra la tortura i les penes o els tractaments inhumans o degradants.

Article 2

Cada Part autoritza la visita, de conformitat amb el present Conveni, de tots els indrets que depenen de la seva jurisdicció i on hi ha persones privades de llibertat, per una autoritat pública.

Article 3

El Comitè i les autoritats nacionals competents de la Part afectada cooperen amb vista a l'aplicació del present Conveni.

Article 4

1. El Comitè està format per un nombre de membres igual al nombre de les Parts.

2. Els membres del Comitè són escollits entre personalitats d'alta moralitat, conegudes per la seva competència en matèria de drets humans o que tenen una experiència professional en els àmbits coberts pel present Conveni.

3. El Comitè no pot tenir més d'un nacional d'un mateix Estat.

4. Els membres ho són a títol individual, són independents i imparcials en l'exercici dels seus mandats i estan disponibles per complir les seves funcions de manera efectiva.

Article 5

1. El Comitè de Ministres del Consell d'Europa elegeix, per majoria absoluta de vots, d'entre una llista de noms elaborada per la Mesa de l'Assemblea Consultiva del Consell d'Europa, els membres del Comitè; la delegació nacional de cada Part a l'Assemblea Consultiva presenta tres candidats dels quals n'hi ha, com a mínim, dos de la seva nacionalitat.

2. Se segueix el mateix procediment per tal de cobrir les vacants que hagin pogut produir-se.

3. Els membres del Comitè són elegits per una durada de quatre anys. Només poden ésser reelegits una vegada. Tanmateix, pel que fa als membres designats en la primera elecció, les funcions de tres membres arribaran a la seva fi després d'un període de dos anys. Els membres les funcions dels quals arribin a la seva fi després d'un període inicial de dos anys són designats per un sorteig efectuat pel Secretari General del Consell d'Europa immediatament després d'haver-se procedit a la primera elecció.

Article 6

1. El Comitè es reuneix a porta tancada. El quòrum està constituït per la majoria dels seus membres. Les decisions del Comitè es prenen per majoria dels membres presents, a reserva de les disposicions de l'article 10, paràgraf 2.

2. El Comitè estableix el seu reglament intern.

3. El Secretari General del Consell d'Europa es fa càrrec de la Secretaria del Comitè.

Capítol III

Article 7

1. El Comitè organitza la visita dels indrets objecte de l'article 2. Ultra visites periòdiques, el Comitè pot organitzar totes les visites que li semblin exigides per les circumstàncies.

2. Les visites són efectuades, per regla general, com a mínim per dos membres del Comitè. Aquest darrer pot, si ho creu necessari, demanar la col.laboració d'experts i d'interprets.

Article 8

1. El Comitè notifica el govern de la Part afectada la seva intenció d'efectuar una visita. Després d'una notificació d'aquestes característiques, el Comitè està facultat per visitar, en tot moment, els indrets objecte de l'article 2.

2. Les Parts han de donar al Comitè les facilitats següents per al compliment de la seva tasca:

a) l'accés al seu territori i el dret de desplaçar-s'hi sense restriccions;

b) totes les informacions sobre els llocs on hi ha persones privades de llibertat;

c) la possibilitat d'anar lliurement als indrets on hi ha persones privades de llibertat, inclòs el dret de desplaçar-se sense cap mena de trava a l'interior d'aquests indrets;

d) qualsevol altra informació que estigui a disposició de la Part i sigui necessària al Comitè per al compliment de la seva tasca. En la recerca d'aquesta informació, el Comitè té en compte les normes de dret i de deontologia aplicables a nivell nacional.

3. El Comitè pot entrevistar-se sense testimonis amb les persones privades de llibertat.

4. El Comitè pot entrar en contacte lliurement amb totes les persones que pensi que poden subministrar-li informacions útils.

5. Si escau, el Comitè comunica tot seguit les observacions a les autoritats competents de la Part afectada.

Article 9

1. En circumstàncies excepcionals, les autoritats competents de la Part afectada poden fer conèixer al Comitè les seves objeccions a la visita en el moment previst pel Comitè o al lloc determinat que aquest Comitè té la intenció de visitar. Aquest tipus d'objeccions només poden ésser fetes per motius de defensa nacional o de seguretat pública o per causa de disturbis greus en els llocs on les persones estan privades de llibertat, de l'estat de salut d'una persona o d'un interrogatori urgent, en una investigació en curs, en relació amb una infracció penal greu.

2. Després de tals objeccions, el Comitè i la Part es consulten immediatament per tal de clarificar la situació i per assolir un acord sobre les disposicions que permetin al Comitè exercir les seves funcions tan ràpidament com sigui possible. Aquestes disposicions poden comprendre el trasllat a un altre indret de qualsevol persona que el Comitè tingui la intenció de visitar. A l'espera que la visita pugui efectuar-se, la Part subministra al Comitè informació sobre qualsevol persona afectada.

Article 10

1. Després de cada visita, el Comitè elabora un informe sobre els fets que s'hi constatin, tenint en compte totes les observacions eventualment presentades per la Part afectada. El Comitè transmet a aquesta darrera el seu informe que conté les recomanacions que considera oportunes. El Comitè pot entaular consultes amb la Part amb vista a suggerir, si escau, millores en la protecció de les persones privades de llibertat.

2. Si la Part no coopera o si rebutja millorar la situació ateses les recomanacions del Comitè, aquest pot decidir, per majoria de dos terços dels seus membres, després que la Part hagi tingut la possibilitat d'explicar-se, fer una declaració pública sobre la qüestió.

Article 11

1. Les informacions recollides pel Comitè amb motiu d'una visita, el seu informe i les seves consultes amb la Part afectada són confidencials.

2. El Comitè publica el seu informe i també tot comentari de la Part afectada, quan aquesta ho sol·licita.

3. Ara bé, cap dada de caràcter personal ha de fer-se pública sense el consentiment explícit de la persona afectada.

Article 12

Cada any, el Comitè sotmet al Comitè de Ministres, tenint en compte les normes de confidencialitat previstes en l'article 11, un informe general sobre les seves activitats, que es transmet a l'Assemblea Consultiva i es fa públic.

Article 13

Els membres del Comitè, els experts i totes les altres persones que l'assisteixen estan sotmesos, durant el seu mandat i després de la seva expiració, a l'obligació de guardar secrets els fets o les informacions dels quals han tingut coneixement en el compliment de les seves funcions.

Article 14

1. Els noms de les persones que assisteixen el Comitè s'indiquen en la notificació feta en virtut de l'article 8, paràgraf 1.

2. Els experts actuen seguint les instruccions i sota la responsabilitat del Comitè. Han de posseir una competència i

una experiència pròpies a les matèries que depenen del present Conveni i estan lligats per les mateixes obligacions d'independència, d'imparcialitat i de disponibilitat que els membres del Comitè.

3. Excepcionalment, una Part pot declarar que un expert o una altra persona que assisteix el Comitè no pot ésser admesa a participar en la visita d'un lloc que depengui de la seva jurisdicció.

Capítol IV

Article 15

Cada Part comunica al Comitè el nom i l'adreça de l'autoritat competent per rebre les notificacions adreçades al seu govern i les de qualsevol agent d'enllaç que pugui haver designat.

Article 16

El Comitè, el seus membres i els experts mencionats en l'article 7, paràgraf 2, gaudeixen dels privilegis i les immunitats previstos en l'annex del present Conveni.

Article 17

1. El present Conveni no atempta contra les disposicions de dret intern o els acords internacionals que garanteixen una major protecció a les persones privades de llibertat.

2. Cap disposició del present Conveni pot ésser interpretada com una limitació o una derogació de les competències dels òrgans de la Convenció Europea dels Drets Humans o de les obligacions assumides per les Parts en virtut d'aquesta Convenció.

3. El Comitè no visitarà els indrets que siguin visitats efectivament i regularment per representants o delegats de potències protectores o del Comitè Internacional de la Creu Roja, en virtut dels Convenis de Ginebra del 12 d'agost de 1949 i dels seus Protocols addicionals del 8 de juny de 1977.

Capítol V

Article 18

El present Conveni està obert a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa. Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació se-

ran dipositats en mans del Secretari General del Consell d'Europa.

Article 19

1. El present Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data a la qual set Estats membres del Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a vincular-se pel Conveni de conformitat amb les disposicions de l'article 18.

2. Per a tot Estat membre que expressi ulteriorment el seu consentiment a vincular-se pel Conveni, aquesta entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació.

Article 20

1. Els Estats poden, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit dels seus instruments de ratificació, d'acceptació, o d'aprovació, designar el o els territoris en els quals s'aplicarà el present Conveni.

2. Els Estats poden, en qualsevol altre moment posterior, per mitjà d'una declaració adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, ampliar l'aplicació del present Conveni a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Conveni entrarà en vigor quant a aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració pel Secretari General.

3. Qualsevol declaració feta en virtut dels dos paràgrafs precedents podrà ésser retirada, quant a qualsevol territori designat en aquesta declaració, per mitjà d'una notificació adreçada al Secretari General. La retirada serà efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació per part del Secretari General.

Article 21

No s'admet cap reserva a les disposicions del present Conveni.

Article 22

1. Les Parts poden, en qualsevol moment, denunciar el present Conveni

adreçant una notificació al Secretari General del Consell d'Europa.

2. La denúncia esdevé efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de dotze mesos després de la data de recepció de la notificació per part del Secretari General.

Article 23

El Secretari General del Consell d'Europa ha de notificar els Estats membres del Consell d'Europa,

- a. les signatures que es produeixen;
- b. el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació;
- c. qualsevol data d'entrada en vigor del present Conveni de conformitat amb els articles 19 i 20;
- d. qualsevol altre acte, notificació o comunicació que estigui relacionat amb el present Conveni, tret de les mesures previstes en els articles 8 i 10.

En testimoniatge de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Conveni.

Estrasburg, 26 de novembre de 1987, redactat en francès i anglès, els dos textos donen igualment fe, en un únic exemplar que serà dipositat en els arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en trametrà una còpia certificada conforme a cadascun dels Estats membres del Consell d'Europa.

Annex

Privilegis i immunitats (article 16)

1. Als efectes del present annex, les referències als membres del Comitè inclouen els experts mencionats en l'article 7, paràgraf 2.

2. Els membres del Comitè gaudeixen, durant l'exercici de les seves funcions i en el decurs dels viatges duts a terme en l'exercici de les seves funcions, dels privilegis i les immunitats següents:

- a) immunitats d'arrest o de detenció i de confiscació dels seus equipatges personals i, quant als actes complets

per ells en la seva qualitat oficial, inclosos les seves declaracions i escrits, immunitats de tota jurisdicció;

b) exempció quant a totes les mesures restrictives relatives a la seva llibertat de moviment: sortida i entrada al seu país de residència i entrada a i sortida del país en el qual exerceixen les seves funcions, i també quant a tots els requisits d'inscripció d'estrangers, en els països visitats o travessats per ells en l'exercici de les seves funcions.

3. En el decurs dels viatges realitzats en l'exercici de les seves funcions, s'acorda als membres del Comitè, en matèria de duana i de control de canvis:

a) per part del seu propi govern, les mateixes facilitats que les reconegudes als alts funcionaris que es desplacen a l'estranger en missió oficial temporal;

b) per part dels governs de les altres Parts, les mateixes facilitats que les reconegudes als representants de governs estrangers en missió oficial temporal.

4. Els documents i els papers del Comitè són inviolables, sempre que facin referència a l'activitat del Comitè.

La correspondència oficial i altres comunicacions oficials del Comitè no poden ésser retingudes ni censurades.

5. Per tal d'assegurar als membres del Comitè una completa llibertat d'expressió i una completa independència en el compliment de les seves funcions, es continua atorgant-los la immunitat de jurisdicció quant a les paraules o els escrits o els actes que emanin d'ells en el compliment de les seves funcions fins i tot després que el mandat d'aquestes persones hagi arribat a la seva fi.

6. Els privilegis i les immunitats s'acorden als membres del Comitè, no per al seu benefici personal, sinó amb l'objectiu de garantir amb plena independència l'exercici de les seves funcions. El Comitè és l'únic que disposa de competència per pronunciar l'aixecament de les immunitats; el Comitè no només té el dret sinó que té el deure d'aixecar la immunitat d'un dels seus membres en tots els casos en què, segons la seva opinió, la immunitat impediria que es fes justícia i en els quals la immunitat pot ésser aixecada

sense perjudicar l'objectiu per al qual ha estat atorgada.

Vist que el dia 6 de gener de 1997 el Principat d'Andorra ha dipositat prop del secretari General del Consell d'Europa l'instrument de ratificació del Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants, aquest entrarà en vigor pel que fa al Principat d'Andorra, de conformitat amb les disposicions del paràgraf 2 de l'article 19 del mateix Conveni, el primer de maig de 1997